

Parallelvertaling van een productspecificatie.

21 november 2017

Universiteit Leiden

Multimodal Translation

Product title

Harry Potter and the Philosopher's Stone

TEASER

<p>EA conjures up another PS2 title based on the mind-bendingly popular kiddie book franchise, featuring more of the boy wizard's adventures...</p>

INTRODUCTION

<p>Fans of the phenomenon that is Harry Potter will no doubt be eagerly awaiting the next instalment of the videogame version of wizardry and witchcraft, and luckily for them, EA never rests on its laurels. After the storming success of The Chamber of Secrets, the publisher has teamed up with Warthog Games to bring PS one classic Harry Potter and the Philosopher's Stone to PS2, complete with all of the graphical advantages afforded by the world's favourite console(1). Following the storyline of the original game, Harry Potter and the Philosopher's Stone sees the bespectacled spell-caster returning to his educational origins at Hogwart's for another bout of magical high-jinks(2).</p>

BODY TEXT

<p>Take up the wonder-boy's wand in a tale of spells and sorcery, closely tied in with JK Rowling's book of the same name, and encounter familiar characters along the way. Harry's friends Ron Weasley and Hermione Granger are on hand to help the apprentice alchemist out, Professor Dumbledore and Hagrid both make appearances, and arch-enemy Draco Malfoy attempts to thwart the young wizard at every turn. Attend classes to learn how to create potions and cast spells, jump on your broomstick and lead the home team to glory in Quidditch, and explore the school's many cavernous corridors and secret passageways in search of the fabled Philosopher's Stone.</p>

Product title

Harry Potter en de Steen der Wijzen

TEASER

<p>EA tovert weer een PS2 game tevoorschijn die zich baseert op de magische mega-populaire boekenserie over de jonge tovenaarsleerling...</p>

INTRODUCTION

<p>Fans van de fenomenale Harry Potter serie zullen waarschijnlijk al halsriekend uitkijken naar het nieuwste deel van de videogame-versie van hekserij en hocus-pokus, en gelukkig laat EA er geen gras over groeien. Na het overweldigende succes van De Geheime Kamer, werkt de uitgever nu samen met Warthog Games om de PS One klassieker Harry Potter en de Steen der Wijzen ook voor PS2 uit te brengen, compleet met alle grafische hoogstandjes die 's werelds favoriete spelcomputer biedt (1). Harry Potter en de Steen der Wijzen volgt de verhaallijn van het origineel, we keren samen met de bebrilde spreken-spreker dus terug naar de start van zijn tovenaarsopleiding aan Zweinstein, waar er weer een hoop bezwerende bedoeningen op hem wachten(2).</p>

BODY TEXT

<p>Pak Potter's toverstok op in een avontuur vol magie en machtige spreken, dat dicht bij JK Rowling's gelijknamige boek blijft en waarin je ook je favoriete personages tegen zal komen. Harry's vrienden Ron Wemel en Hermelien Griffel staan klaar om de tengere tovenaars een handje te helpen, Professor Perkamentus en Hagrid zullen ook voorbij komen en aardsvijand Draco Malfidus probeert de jonge magiër op elke mogelijke manier dwars te zitten. Ga naar de verschillende vakken en leer hoe je toverdrankjes brouwt en objecten bezweert, spring op je bezemsteel en leid de thuisploeg naar de Zwerkbaltop, en verken de vele verborgen passages en gangenstelsels in jouw zoektocht naar de legendarische Steen der Wijzen.</p>